



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 9

תוספת ביאור

Дополнительное объяснение



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/9/

1 תוספת ביאור

Дополнительное разъяснение.

2 וביאור הענין דהנה הגרעין אע"פ [אף על פי] שאין בו טעם וריח מ"מ יש בו כל תמונת וכל הפרי ממש אלא שהוא בקיצור נמרץ ובבחי העלם כאלו הוא עץ בעלמא.

И объяснение этого таково: хотя в семени нет ни вкуса, ни аромата, в нем, тем не менее, действительно содержатся весь облик плода и его сила; только все это заключено в предельном сжатии и сокрытии, словно это просто дерево.

וכן עד"ז טפת האב יש בה כללות כל הרמ"ח אברים ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אב מזריע לובן שממנו עצמות וגידים כו' וכנודע ג"כ בספרי הטבע רק שירדה בגשמיות מאד בדילוג הערך כגרעין לגבי ערך הפרי

И подобным же образом капля отца действительно заключает в себе общее строение всех 248 членов тела, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Отец изливает белое, из которого [образуются] кости и жилы» и так далее; это известно также из книг по естествознанию. Однако она низведена в предельно материальную форму — с огромным разрывом в степени, подобно тому как семя соотносится с плодом.

אך ע"י שנזרע הגרעין בארץ ונכלל כחו בכח הצומח וכל הצומח שבארץ זאת פעולתו להוציא לאור כל הפרי שכלול בהגרעין מההעלם אל הגילוי להיות

Но когда семя засевают в землю и его сила включается в силу роста, — а действие силы роста в земле состоит в том, чтобы вывести на свет силу плода, заключенную в семени, из сокрытия к раскрытию, так что возникает

ממנו פרי בטעם וריח ומראה יפה מה שכשהי' [שכשהיה] זה בהגרעין הי' [היה] בהעלם עצום עד שלא היה ניכר ונרגש כלל שום טעם וריח רק עץ בעלמא

из него плод, обладающий вкусом, ароматом и прекрасным видом, — тогда как в семени все это было сокрыто в чрезвычайной степени, так что невозможно было различить или ощутить ни малейшего вкуса или аромата: только простое дерево.

וגם עוד זאת שיצמיח מגרעין א' פירות הרבה מאד בתוספת ברכה מרובה לאין שיעור נגד פרי הא' שממנו נלקח הגרעין.

И кроме того, из одного семени вырастает очень много плодов, причем прибавляется благословение, безмерно превосходящее один плод, из которого было взято семя.

אבל מ"מ מובן שעיקר טעם וריח ומראה של הפירות הצומחים נלקחו מן הגרעין הנזרע שהיו כלולים בו ממש.

Но, тем не менее, понятно, что основа вкуса, аромата и вида выросших плодов взята из посеянного семени, в котором все это действительно содержалось.

3 ובלעדו לא הי' כלל צמיחת פירות אלו המשובחים כ"א ממנו דוקא צמחו ובאו. אלא שלפי שבעוד שהיו בחי' אלו בהגרעין

И без него вовсе не выросли бы эти прекрасные плоды; напротив, они выросли и появились именно из него. Но поскольку, пока эти качества находились в семени,

הנה נתגשמו וירדו והיו כעץ בעלמא ולולי כח הצומח שבארץ לא הי' מהם שום צמיחה והי' [והי'] נשאר הכח בהעלם ולא הי' [הי'] יוצא אל הגילוי כלל

они стали материальными, опустились и были подобны простому дереву; и если бы не сила роста, заключённая в земле, из них вовсе ничего не выросло бы, а эта сила осталась бы сокрытой и совсем не вышла бы на явь.

וזה שיצא מההעלם אל הגילוי הוא ע"י כח הצומח וגם ע"י נמשך הגילוי בתוספת ברכה מרובה יותר אפילו מהפרי שממנו נלקח הגרעין כנ"ל.

То, что вышло из сокрытия к явлению, произошло благодаря силе роста; и благодаря ей раскрытие продолжается с дополнительным обильным благословением — даже большим, чем плод, из которого было взято семя, как объяснялось выше.

4 ועד"ז ממש הוא במשל התהוות הולד מהטפה ע"י האשה שאע"פ [שאף על פי] שעיקר מהות הולד הוא כלול בהטפה מ"מ כיון שכבר ירד בדילוג הערך מבחינת מהות אדם למהות טפה גשמית

И точно так же обстоит дело в притче о возникновении ребёнка из капли посредством женщины. Хотя основная сущность ребёнка заключена в капле, тем не менее, поскольку она уже спустилась, совершив скачок через несопоставимые уровни, от сущности человека к сущности физической капли,

לכן לולי שהי' [שהיה] נקלט בכטן הנקבה לא הי' [היה] מזה שום התהוות והית' [והיתה] נשאר' טפה גשמית.

поэтому, если бы она не была воспринята в чреве женщины, из неё вообще ничего не возникло бы, и она осталась бы физической каплей.

רק שע"י שנקלט ברחם הנוקי' [הנוקבא] נעשה צמיחה וגידול זה להיות ולד ברמ"ח איברי' כו' שבה דוקא יש הכח הזה.

Однако благодаря тому, что она воспринимается в утробе женщины, происходит рост и развитие, и она становится ребёнком со 248 органами и т. д.; ибо именно в ней заключена эта сила.

ומ"מ עיקר ושרש הולד נמשך מהטפה ועל כן אנו רואים שהאשה יולדת ולד שהוא גדול המעלה ממנה שהרי יולדת זכר והיא עצמה מעלמא דנוקבא:

И всё же сущность и корень ребёнка происходят от капли. Поэтому мы видим, что женщина рождает ребёнка, превосходящего её по уровню, ведь она рождает мальчика, тогда как сама принадлежит к миру Нуква (женского начала / Малхут).

5 והנמשל מזה הוא כי התומ"צ [התורה ומצות] נקי' בשם זריעה זורע צדקות כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ שש שנים תזרע שדך שהם שיתא סדרי משנה כו'.

И смысл этой аналогии состоит в том, что Тора и мицвот называются «сеянием»: «сеет праведность» и т. д. Как сказано в другом месте о стихе «Шесть лет засевай свое поле»: это шесть разделов Мишны и т. д.

כי הנה לכאורה אינו מובן איך ע"י מצות מעשיות יומשך לע"ל [לעתיד לבוא] גלוי אור א"ס ב"ה שאין לו קץ ותכלית.

Ведь на первый взгляд непонятно, каким образом благодаря практическим мицвот в грядущем мире раскроется Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, не имеющий ни конца, ни предела.

אך הענין כי שרש המצות גבוה מאד שהם בחי' תר"ך עמודי אור הנמשך מכתר עליון בחי' סוכ"ע ממש אלא שירדו ונתלכשו בגשמיות ציצית בצמר תפילין בקלף וה"ז [והרי זה]

Но дело в том, что корень мицвот чрезвычайно высок: они относятся к уровню 620 столпов света, исходящих из Высшего Кетера (Венца), — к самому уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). Однако они спустились и облеклись в материальные вещи: цицит — в шерсть, тфилин — в пергамент. И это

כמו הגרעין שאע"פ [שאף על פי] שיש בו כח ותמונת הפרי. אבל הוא בהסתר והעלם עד שאינו ניכר כלל כ"א הוא כעץ בעלמא.

подобно зерну: хотя в нем заключены сила и форма плода, они скрыты и сокрыты настолько, что совсем не различимы; оно выглядит просто как кусок дерева.

6 וע"י נש"י [נשמות ישראל] שמקיים המצוה ומתעטף בציצית ומניח תפילין הם בחי' ארץ חפץ המצמיחי [המצמיחים] גלוי הפרי מהגרעין בטעם ומראה וריח הוא שיהי' [שיהיה] גלוי תר"ך עמודי אור כו' ממש.

И благодаря душам Израиля — каждому, кто исполняет заповедь, облекается в цицит и надевает тфилин, — они становятся тем уровнем, который называется «желанная земля»: она возвращает раскрытие плода из семени, с его вкусом, видом и ароматом; то есть происходит действительное раскрытие 620 столпов света и т. д.

ולכן נק' כנס"י [כנסת ישראל] אשה יראת כו' כמו באשה יש הכח להצמיח ולהיות בה ועל ידה התהוות הולד מהטפה כנ"ל.

И поэтому Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «женщиной, боящейся [Б-га]» и т. д.: подобно тому как в женщине есть сила возвращать, и именно в ней и благодаря ей происходит зарождение ребёнка из капли, как объяснялось выше.

7 והיינו לפי שהיא בחי' יראת ה' שיש בהם בחי' הביטול להפך יש לאין וממרירו למיתקו שזהו בחי' ארץ חפץ

То есть, поскольку она относится к уровню трепета перед Б-гом, в котором присутствует самоустранение (битуль), позволяющее превратить «есть» (йеш) в «ничто» (айн), а горечь — в сладость; и это — «земля желания»,

היינו בחי' מלכות דאצי' ששרשה מבחי' מלכות דא"ס שהיא מלכות דא"ק [דאדם קדמון] ולכן יש בה הכח להצמיח כו' שהוא בחי' א"ס.

а именно, уровня Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), корень которой — в уровне Малхут Бесконечного (Эйн Соф), то есть в Малхут Адама Кадмона (Первочеловека); поэтому она обладает силой произращать и т. д., что относится к уровню Эйн Соф.

8 ולכן הם ראשית תבואתה ומארי דאורייתא שהתומ"צ [שהתורה ומצות] כמו שירדו למטה הם בחי' גרעין כו'. אך לאחר שתצמח הפרי ומלאו פני תבל תנוכה הוא בחי' אור שלמעלה מנשי" [מנשמות ישראל]

И поэтому они — «первые плоды его жатвы» и «владыки Торы»: ведь Тора и мицвот в том виде, в каком они нисходят вниз, относятся к уровню семени и т. д. Но после того, как вырастет плод и «наполнят они лицо земли плодами», это будет уровень света, превосходящего души Израиля,

והיינו בחי' יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שלמעלה מעלה מבחי' מלכות דא"ק [דאדם קדמון] כו' שמבחי' יסוד דא"ק [דאדם קדמון] הוא שרש המצות.

а именно — уровень Ёсод Адама Кадмона (Первочеловека), несравненно более высокий, чем уровень Малхут Адама Кадмона и т. д.; ибо корень мицвот — в уровне Ёсод Адама Кадмона.

9 וזהו כמשל שהאשה יולדת זכר שהוא למעלה ממנה כנ"ל. וענין ב' בחי' מקיפים הענין הוא כי

И это подобно примеру женщины, которая рождает сына, стоящего выше нее, как объяснялось выше. Что же касается двух уровней окружающего света (макифим), то объяснение состоит в следующем:

הנה המקיף הוא ג"כ מחי' ונקי' אור מקיף וזהו בחי' מקיף הקרוב וכמו אבל חרדה גדולה נפלה עליהם משום דמזליהו חזי.

окружающий свет тоже дает жизнь и называется «окружающим светом» (Ор Макиф); это уровень близкого макифа. Так сказано: «Но великий трепет охватил их», поскольку «их мазаль видел».

הרי הגיע להם התפעלות בפנימיותם מחמת האור מקיף שהוא בחינת מזליהו כו' ויש עוד בחינת מקיף המובדל לגמרי מגדר העולמות ואינו מאיר בהם כלל לגודל אורו.

Итак, внутреннее воздействие (пнимают) достигло их благодаря окружающему свету, то есть уровню «их мазаль» и так далее. Есть и еще один уровень: макиф, совершенно отделенный от границ миров и вовсе не светящий в них из-за величия своего света.

10 וזהו שהמשכת סוכ"ע כעת ע"י המצות הוא בחי' מקיף הקרוב הנ"ל משא"כ מקיף המובדל כו'

И в этом состоит [смысл]: ныне, посредством мицвот, привлекается свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — это уровень упомянутого выше близкого макифа; в отличие от отдельного макифа и т. д.,

אינו מאיר כעת כ"א לע"ל [לעתיד לבוא] שיקויים ונגולו כספר השמים שמקיף הקרוב יומשך להיות בגלוי
ממש ע"ד אור פנימי ואז יומשך מקיף הגדול ההוא המובדל וכו'

не светит ныне, а лишь в грядущем Будущем, когда исполнится: «И небеса свернутся, как свиток», — близкий макиф будет привлечен так, что действительно раскроется, подобно внутреннему свету; и тогда будет привлечен тот великий отдельный макиф и т. д.

להיות מאיר ומחיה ג"כ ועי"ז יהי [יהיה] תח"ה [תחיית המתים] ועמ"ש ע"פ יתקע בשופר גדול כו' שב' בחי'
מקיפים אלו הוא

чтобы также светить и давать жизненную силу. И благодаря этому произойдет воскресение мертвых. См. также сказанное о стихе: «Затрубит великий шофар» и т. д., где говорится, что [суть] этих двух уровней макифа —

כי רצון העליון זהו בחי' כתר וסוכ"ע והוא מקיף הקרוב ויש עוד בחי' הנק' רעוא דכל רעוין שלמעלה
מעלה מבחי' רצון כו'. וזהו הללוהו כרב גודלו שיש בחי' אין קץ בבחי' גודלו כו' ע"ש:

Верховная Воля — это уровень Кетер и света, окружающего все миры; она представляет собой близкий макиф. Есть также другой уровень, называемый «Воля всех волей» (Рава де-холь раавин), неизмеримо превосходящий уровень воли и т. д. В этом и состоит [смысл слов]: «Восхваляйте Его согласно великому величию Его»: в Его величии есть уровень бесконечности и т. д. См. там.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак